

Ariel  
Ramírez-  
Patricia Sosa  
Extraña

Segunda Sección  
de Espectáculos de

**Página/12**

Filarmonica  
de Berlín  
Música vs.  
nazismo

El inminente estreno del film de Martin Scorsese posibilitará al

verano '94 de los nuevos ricos y famosos argentinos son por demás inquietantes.



público argentino toparse no sólo con una obra imprescindible del cine sino

también con el texto original, cuyas connotaciones con el

Filarmonica  
de Berlín  
Música vs.  
nazismo

**Página/12**

Segunda Sección  
de Espectáculos de

Ariel  
Ramírez-  
Patricia Sosa  
Extraña



Por Manuel Antón

## De estudiante a maestro

Si tuviéramos que nombrar a alguien con un obsesivo amor por el cine, ¿qué duda cabe de que primero tendríamos que empezar por Martin Scorsese? Con firme vocación religiosa, este ex seminarista (alguna vez se propuso ser sacerdote) encontró por fin su verdadera religión en el Instituto de Cine y Televisión de la Universidad de Nueva York. Allí estudió cine y realizó sus primeras experiencias fílmicas como estudiante, a principios de la década del 60: fueron, primero, un cortometraje titulado *The Art of Flamingo*; *Inesita* en el que sólo hizo cámara y, luego, escribió el guión, dirigió y compaginó *What's a Nice Girl Like you doing in a Place Like this*, su primera película, que dura nueve minutos, en la que cuenta la historia de un escritor tan obsesionado con el cuadro de un pintor que se va a vivir dentro de él.

Es precisamente lo que le ocurrió a él mismo. Tras esa experiencia inicial filmó *Who's That Knocking at my Door*, un valioso anticipo de la que después sería *Mean Streets*, la película que nos descubrió a Scorsese que hoy conocemos. Hacia 1969 regresó, ya no como alumno sino como docente, a la Universidad de Nueva York. Como profesor tenía una costumbre muy significativa: mientras les mostraba películas a sus alumnos se vestía de acuerdo con lo que se veía en la pantalla: si por ejemplo era un western, botas de cowboy y chalecos de cuero. Sus estudiantes todavía lo recuerdan empujando revólveres Colt y disparando tiros al aire para subrayar sus enseñanzas. El también, como el personaje de su primer cortometraje, se había metido para siempre dentro del cine.

¿Cineasta o personaje de una película? Quienes como Scorsese aman el cine, a fuerza de hacerlo o de soñarlo, experimentan la indudable felicidad de confundirlo con la vida real. "Algunas películas han sido para mí muy importantes: 8 y 1/2 y El ciudadano porque revelan lo que un director puede hacer en el cine; Las zapatillas rojas porque es precisamente poesía norteamericana; El Gato pardo porque es Sicilia." Y ahora sus tiempos de estudiante de cine. El sabe muy bien que no existe mejor época que la del aprendizaje porque se puede crear y experimentar ilimitadamente y sin pensar en el futuro ni en la película siguiente. Por eso rememora siempre con tanta devoción aquellos momentos en la Universidad de Nueva York y, sobre todo, no deja de recordar como su mejor profesor a Haig Manoogian, no sólo porque le descubrió, entre otros, nada menos que a Fellini, a Visconti, a Emerich Pressburger, a Michael Powell y a John Cassavetes, sino porque además lo guió, lo ayudó materialmente y lo impulsó por fin a convertirse nada menos que en Martin Scorsese.

Es difícil hoy día pasar por alto experiencia tan enriquecedora. Ya no quedan mecenas ni hilos conductores ni administradores preocupados por el cine que vendrá. La realidad nos ha abandonado solos en medio de nuestros sueños. Pero Martin Scorsese, ayer el estudiante, hoy el maestro, está aquí para guiarnos.

(Por Rodrigo Fresán) En el principio fue el libro y se llamó *La edad de la inocencia*. El libro fue publicado originalmente en cuatro partes por *The Pictorial Review* y al año siguiente su edición en tapas duras le valió a Edith Wharton —una plácida matrona en las fotos pero dueña de una prosa implacable en las páginas— el Premio Pulitzer y el reconocimiento universal como digna heredera de Henry James.

En realidad, el libro bien podría llamarse *La edad de aparentar la inocencia* o —mejor todavía— *La edad de la apariencia*. Llamado a ser uno de los seguros best seller del verano '94 gracias al calificado impulso del film de Martin Scorsese y el justo descubrimiento de una trama que funciona con la imparable y elegante maldad de un mecanismo de relojería. Así, cada vez que una mujer de esa arena que crece junto a uno de los mares más caros del mundo se detenga en la cubierta de la edición de Tusquets —donde un apasionado Daniel Day-Lewis muerde el cuello de Michelle Pfeiffer mientras Winona Ryder mira para otro lado como si no supiera nada— el testigo atento y el lector cuidadoso y el espectador sagaz tendrán la posibilidad de asistir a un raro fenómeno del espacio tiempo. A uno de esos milagros digno de uno de los mejores episodios de "Dimensión desconocida".

Porque más allá de que *La edad de la inocencia* sea una novela y un film "de época" —se entiende por "de época" el hecho de que transcurre en un tiempo distante, en la Nueva York de 1870, en otro planeta—, *La edad de la inocencia* es también un libro y un film de esta época, de la Argentina pseudo primumundista y de la Punta del Este de ahí enfrente, donde ahora la mujer abre un libro junto al mar y lee, en la primera página, que los conservadores adoraban a la Academia de Música de Nueva York "porque dificultaba el acceso de la 'gente nueva' que Nueva York empezaba a temer sin por eso ser ajena a su atracción".

Enseguida se alude a "gente de esa que escribe". La mujer aparta por un momento la vista del libro, mira al mar que supo conseguir de cualquier modo y al precio que fuese, reflexiona por unos segundos y decide que, sí, éste es uno de esos libros que le gustan a ella.

Las novelas de Edith Wharton casi siempre tienen que ver con la rendición incondicional del deseo ante lo socialmente aceptable. La trama de *La edad de la inocencia* gira alrededor de la pasión que une al joven Newland Archer y a la condesa Olenska —los héroes, los "puros de corazón" de la trama— abortada en nombre del qué dirán.

Pero la historia de la novela de Edith Wharton tiene que ver también con una pasión colectiva: la desesperación perfumada de toda una sociedad dispuesta a acceder a un trono perfecto en este caso simbolizado por la idea del Viejo Mundo como fero



Winona Ryder y Daniel Day-Lewis. Las apariencias ante todo.

todavía vigente a finales del siglo pasado.

*La edad de la inocencia*, una novela de considerable complejidad moral, fue escrita durante la reflexión y no exenta de ironía madurez de la autora. En una carta a su hermana, Edith Wharton precisa que fue redactado "mirando siempre hacia atrás", hacia un lugar que ya no existía pero cuyo eco todavía se dejaba oír por las calles más relajadas de la Nueva York siglo XX.

En el prefacio a la edición *paperback* de la novela relanzada junto con el film —edición que se mantuvo cómoda y sorpresivamente en los primeros puestos de las listas del pasado otoño norteamericano— el especialista R.W.B. Lewis explica que en su momento no sólo fue leído como una suerte de "alegoría privada" de la autora (quien suponía a Europa al igual que Henry James para florecer lejos del mundanal ruido y sin ataduras como escritora) sino también como un afilado *román a clef* donde nadie dejó de reconocer a sus mayores y a cadáveres aún tibios.

Lo que Edith Wharton no pudo haber supuesto de ningún modo es la aceptada traducción de la novela a nuestras costas y a nuestros moros. Así —sin mayor esfuerzo y en épocas donde las revistas y los diarios dedican páginas enteras a un nuevo género que bien podría llamarse "crítica

Así en Nueva York

# INTRIGAS DE LA



Martin Scorsese y Daniel Day-Lewis durante el rodaje del film.

## Opinión

Por Beda Docampo Feijóo

## Virtuosismo y eficacia

Las películas que nos fascinan, que nos enamoran, van construyendo, misteriosamente, nuestra genealogía ficcional. No se trata de ese árbol, rígido e inmutable, de nuestra familia genética. Se trata de un rizoma, es decir, nuestra familia de celuloide crece en el alma como una red de múltiples entradas y salidas, sin principio ni fin, como anillos abiertos que se conectan en permanente combustión. Cada uno funda su rizoma, íntimo, secreto. En el mío arden, por ejemplo, la cara de Binoche mirando una vieja que lleva basura (*Azul*), las manos de Laura Dern (*Corazón salvaje*), la secuencia de una boda (*El padrino*), dos guiones (*Atrapado sin salida* y *Misterioso tren*), un travelling inicial (*El sacrificio*), el personaje de una esposa (*La noche*), un clima (*La mansión Howard*), unas imágenes impresionistas (*Un domingo en la campiña*), una forma de encuadrar (*Las relaciones peligrosas*), todos los fotogramas, sin excepción (8 y 1/2), la escena de las chicas del auto (*Un maldito policía*), una estructura (*Hanna y sus hermanas*), una luz y un tono (*Fanny y Alexander*), una puesta en escena ("Apuntes al natural" de *Historias de Nueva York*), el estilo de una dirección (*Después de hora*). Y la lista se detiene aquí porque se trata de hablar de quien dirigió las últimas dos películas enumeradas: Martin Scorsese. Tanto en *Después de hora* como en "Apuntes al natural" hay dos guionistas que saben de fenómenos estructurales (Minion y Price), actores llenos de oficio y encanto (Rossana Arquette, Nick Nolte, Griffin Dune, Teri Gar), directores de fotografía como Michael Ballhaus, y otros técnicos sobresalientes. Pero en cine, como en la vida real, la suma de las partes, sabido es, no garantiza el todo. Con colaboradores así muchos directores hubieran hecho dos películas correctas.

Lo asombroso de Scorsese es su capacidad para montarse en los sueños de otros, vampirizarlos y narrarlos como si hubieran salido de sus propias entrañas. Scorsese no hace lo que se denomina cine de autor y sin embargo ambas películas son suyas: es su estilo lo que las hace palpar de una determinada manera. Ese estilo —heredero de lo mejor del modelo norteamericano— crea relaciones entre los movimientos de cámara y los actores a menudo sorprendentes, sin apartarse nunca de lo que cada plano, cada escena, debe narrar. Una extraña mezcla de virtuosismo y eficacia, donde ni siquiera el steadycam o la cámara lenta están usados porque sí. Scorsese se acopla a unos apuntes sobre las delicias de la historia, o a unas horas después del trabajo que Kafka aplaudiría, como si el mismo hubiera soñado esas historias.

En mi genealogía de celuloide las imágenes de *Después de hora* y "Apuntes al natural" encarnan un oficio en estado puro; el de director de cine.





de casas, exhibición de vajillas y dilemas de quienes por allí viven y duermen y dónde duermen", el tercer acto de intrigantes y "coreógrafos" de la escena y la movida neoyorquina compuesto por el petimetre Larry Lefferts, el patricio intrigante Sillerton Jackson y la portentosa Mrs. Manson Mingott (alguna vez una simple señorita de Staten Island que se había casado bien y había casado todavía mejor a sus hijas) no demoran en despertar en el lector equivalencias contemporáneas y argentinas hasta la muerte.

Poco espacio y triste futuro aguardan a quienes no atienden el juego y confunden los pasos del complejo minué, claro.

Ellen Olenska, Michelle Pfeiffer en el film, acaba de llegar de Europa pero ni su separación ni las libertades que se toma con el férreo protocolo neoyorquino son bien vistas por sus conocidos ni por el héroe interpretado por Daniel Day-Lewis. De ahí que, después de que la autora explica que "pocas cosas podían parecerle a Newland Archer más horribles que una ofensa al Buen Gusto, esa lejana divinidad de la que las Formas no eran sino representantes visibles y vicerregentes" y de que el mismo Archer se mostrara molesto cuando la condesa se confesara "segura de que estoy muerta y enterrada, y de que este antiguo y querido lugar es el

cielo", se ofrezca al lector el siguiente y condenatorio exabrupto de la condesa en fuga:

"¿De moda? ¿Tanto les importa la moda? ¿Por qué no hace cada uno su propia moda?"

Archer le explica, como si acabara de memorizar los *ins* y los *outs* que todos los veranos obsequia la revista *Gente*, que eso no es posible sin siquiera sospechar que los engranajes de la perdición de ambos ya se han puesto en movimiento y que su historia de amor condenada de antemano se enfrentará a la brevedad con "la antigua forma neoyorquina de acabar con la vida sin derramamiento de sangre; la forma de una gente que temía más al escándalo que a la enfermedad, que valoraba más la decencia y que consideraba que nada era de peor educación que una *escena*, salvo el comportamiento de quienes las provocaban".

Entonces, ahora y siempre. Aquí, allá y en todas partes.

Finalizada la lectura del libro, que, como los grandes libros tiene la virtud de ofrecer varias lecturas, de también ser leído como una suerte de desproporcionado manual de etiqueta e iluminador texto sociológico y concluida la visión del film, que como los grandes films tiene la virtud de subrayar y hasta mejorar ciertos párrafos de la fuente literaria original meticulosamente adaptada por Jay

## Un fragmento del libro

### ¿Dónde está ese país?

—“Quiero... quiero irme de alguna forma contigo a un mundo donde palabras como ésta, categorías como ésta, no existan, donde seamos simplemente dos seres humanos que se aman, que son toda la vida el uno para el otro y donde nada es más importante.

La condesa emitió un profundo suspiro que terminó en otra risa.

—¡Oh, amor mío! ¿Dónde está ese país? ¿Has estado alguna vez en él? —preguntó, y como él se había quedado mudo y hosco prosiguió—. Conozco a tanta gente que ha tratado de encontrarlo... y, créeme, todos se aparearon por error en estaciones intermedias; en lugares como Boulogne, o Pisa, o Montecarlo... y no era en absoluto distinto del viejo mundo que habían abandonado, sino sólo más pequeño y mezquino y más promiscuo”.

*Apasionado diálogo—cerca del final—entre Newland Archer y la condesa Olenska. (Se reproduce aquí por gentileza de Tusquets Editores.)*

Cocks y el mismo Scorsese, no puede evitarse la comparación del circo de entonces con el circo que todas las semanas fotografía y pone por escrito la revista *Caras*.

Se descubre entonces que el seminario en cuestión funciona sin ruidos como una versión *hard-core* y obscena de *La edad de la inocencia*, de la aparente inocencia. Que las gardenias y los salones primorosamente filmados por Scorsese encuentran su contrapartida bizarra en esos hombres descalzados y en esas mujeres siempre sumergidas en espumosas bañeras, y que el único castigo entre líneas para los villanos, los intrigantes y los siempre sospechosos Julius Beauforts locales cuyo origen cierto y negociaciones se desconocen pero se admite “lo bien que lleva las cosas”, es el rápido acceso a la edad de la corrupción y de ahí —sin paradas intermedias— a la muerte que todo lo corrompe y a la eternidad del olvido y de las bibliotecas hasta que algún italo-americano de talento decida sucumbir a la tentación y filmar la novela.

La otra comparación —la de acercar a los argentinos la novela de Wharton— no es casual. Toda gran historia es patrimonio del mundo pero el telón de las décadas que cayó sobre las delicadas alimañas de Wharton no hace más que potenciar el furioso presente de nuestras Winonas Ryders, de las Mays Wellands vernáculos: exquisitos y curvilíneos robots dispuestos a lo que sea por acceder a un largo y ardiente verano o a una tapa o a una casa que le ponga la tapa a las casas de sus amiguitas y que la mantenga limpia y separada de la “gente nueva” y de las fortunas sospechosas.

Al final, claro, una fortuna sospechosa es mejor que nada y tanto el libro como la película nos ofrece la relativa dignidad de un Newland Archer en su vejez, de paso por una Europa que ya comienza a envidiar a Estados Unidos. Un Newland Archer todavía aferrado a unos principios que nadie sino él respetó. Después de tanto sacrificio, el sacrificado héroe de toda la historia se ha hecho acreedor al premio consuelo de ser considerado —en las cuidadosamente elegidas palabras de la escritora— un “buen ciudadano”.

Lo que en esta paradójica e involuntaria Gran Novela Argentina Contemporánea escrita por una renegada a su clase, lo que en la Nueva York de fin de siglo y en la Punta del Este de fin de milenio, lo que en la edad de aparentar la inocencia con el invulnerable profesionalismo de los culpables significa —y se traduce para la mujer en la arena que ahora termina de leer el libro— no en un hombre con el corazón destrozado, ni siquiera en un “buen ciudadano” que actuó como supuestamente correspondía sino en, apenas, algo así como un soberano imbécil.

## La filmografía de Scorsese

¿What's a Nice Girl Like You Doing in a Place Like This? (corto, 1964) - *It's Not Just You, Murray* (corto, 1965) - *The Big Shave* (corto, 1967) - ¿Quién golpea a mi puerta? (1968), incluye imágenes de sus trabajos *Bring on the Dancing Girls* (1968) y de *I Call First* (1967) - *Pasajeros profesionales* (1972) - *Calles peligrosas* (1973) - *Alicia ya no vive aquí* (1975) - *Italoamerican* (corto, 1974) - *Taxi Driver* (1976) - *New York, New York* (1977) - *El último vals* (1978) - *American Boy* (corto, 1979) - *Toro salvaje* (1980) - *El rey de la comedia* (1982) - *Después de hora* (1985) - *El color del dinero* (1986) - *La última tentación de Cristo* (1987) - Episodio “Lecciones de vida” del tríptico *Historias de Nueva York* (1988) - *Buenos muchachos* (1990) - *Cabo de miedo* (1992) - *La edad de la inocencia* (1993). También participó en *Obsession* (1969, guionista), *Woodstock* (1970, ayudante de dirección y supervisión de montaje), *Street Scenes* (1970, supervisión de producción y ayudante de dirección) - *Medicine Ball Caravan* (1971, productor asociado y supervisión de montaje), *Minnie & Moskowitz* (1971, ayudante de dirección), *Elvis on Tour* (1972, supervisión del montaje), *Unholy Roller* (1972, supervisión de montaje), *Roger Corman Wild Angel* (documental en el que aparece como él mismo), *Movies Are My Life* (documental sobre su obra), y como actor en *Cannonball* (1976), *Alrededor de la medianoche* (1986), de Bertrand Tavernier y *Sueños* (1990), de Akira Kurosawa. Scorsese también fue productor de *Una mujer para dos* (1993), de John McNaughton.

## Opinión

Por Juan B. Stañano

### El cine de los solitarios

La naturaleza no lo ayudó a Don Martino en su carrera de director: no tiene la altura ni el aspecto imponente de un Wells, su rostro es común, apenas una barbita mestizofélica. Ni siquiera el esmirriado look intelectual de Woody Allen. No fue fácil reconocerlo detrás de su común aspecto de gente de barrio... Ahora, a la vista de toda su obra, el nombre de Scorsese nos trae a la memoria dos temas básicos.

1. *Su cine es el cine de los grandes solitarios*. Basta hacer un rápido repaso: personajes que deambulan entre las tres y las cuatro de la mañana, casi siempre en estado de trance, buscándose a sí mismos, como lobos en la estepa urbana de Nueva York. Puede ser un taxista nocturno entre la prostitución y la santidad, un boxeador, un músico, un tipo que no puede escapar de su sueño, un obsesivo gambler que sale de los bares convencido de que a través del pool la redención es posible, un Judas de la mafia o ese pintor que “lleva un reloj de 16.000 dólares manchado de pintura”. Hasta el mismo Jesús duda, vacila y se humilla como un personaje de Dostoevski. Casi siempre “pasajeros en tránsito” hacia la locura o la traición, el asesinato o la redención o la obra de arte; pero sospecho que esos finales ya no le importan tanto a Martino, como ese momento de la transición.

2. *La dinámica de su imagen*: que no es igual a mover la cámara porque sí —ese cine exhibicionista que a veces hace De Palma por caso, constituido por hazañas de cameraman más propias de un manual de venta de SteadyCam— No. En el cine de Scorsese la dinámica —no el movimiento— surge de la acción misma, nunca es arbitraria, ni impuesta esforzadamente a la acción dramática y está compuesta por la sabia combinación de iluminación, puesta en escena y montaje.

Enamorado de los reflejos de neón en los charcos de la calle, lo suyo es la danza, el sabio acoplamiento del punto de vista móvil y el desplazamiento natural de los actores. Baste recordar dos o tres puntos excelsos: *El color del dinero* o la maravilla de la puesta en escena a una mesa de 2 x 4 bajo una luz cenital, o el preciso registro del mecanismo de la creación a través del pintor encarnado en Nick Nolte, en el acotado espacio de un atelier.

Los golpes visuales, el ritmo, el color y la luz, los arrebatos como pincelazos de la construcción de la obra artística. No en vano, Kurosawa lo puso en la piel de Van Gogh.

Un consejo: siempre es bueno echarle una última mirada a Don Martino antes de empezar a filmar. Con todo respeto.

como en Punta del Este

# VIDA PRIVADA

“La edad de la inocencia” o una pasión abortada en nombre del qué dirán.



(Por Víctor Pintos, enviado especial a Mar del Plata) El maestro Ariel Ramírez explica con palabras entusiastas cómo es su nueva obra, y subraya lo que dice con las manos, distribuyendo los dedos sobre la mesa del bar del tradicional Hotel Hermitage marplatense como si hubiera un piano. "Qué cosa: este año celebró los 30 años de *La Misa Criolla*, y nace una nueva obra", dice el músico de 72, como si las cosas sucedieran más allá de su empuje y su talento. Su nueva creación se llama *Los Sonidos del Nuevo Mundo*. "Llevo muchos años pensándola y escribiéndola. Todavía estoy componiendo las últimas cosas y haciendo los arreglos, y pactando con el tema de su grabación, que no será fácil porque es una obra muy costosa". Unas horas antes, en el hall de otro hotel de esta ciudad balnearia, el céntrico Bisonte, Patricia Sosa no anda con vueltas para adjetivar el trabajo de Ramírez del cual será cantante solista: "¡Es bárbaro!". La mujer de tez oscura y cabellera rojiza cuenta intimidades de los ensayos que ya empezaron. "La verdad es que las partituras son difíciles y yo no estoy acostumbrada a cantar los ritmos de la obra. Porque yo canto zambas y chacareras desde siempre, pero con una métrica determinada. Y este material tiene aspectos líricos. La escritura va con saltos y picos de voz, pasajes relentados y sostenidos. Precisa mucho entrenamiento. Yo estoy entrenada en teoría

pero no en la práctica, entonces se me hace difícil. Aunque no imposible. Entonces estudio las partes con mi maestro de canto hasta que las aprendo bien, y después voy a los ensayos y las canto, yo sentada al lado del piano del maestro. Y Ariel siempre termina palmeándome la pierna y diciéndome: 'Yo sabía que no me había equivocado al elegirte...'"

El plan de Ramírez es dedicarle los seis primeros meses del año a la preparación de los últimos detalles y a la grabación de su obra. En ese período quiere olvidarse de toda otra actividad suya, salvo la de su cargo gremial, la presidencia de SADAIC que ejerce desde hace un año. En la segunda mitad del '94 se abocará al festejo de los 30 años de *La Misa Criolla* (ver recuadro), y sobre el final del año calcula presentar en vivo *Los Sonidos del Nuevo Mundo*. "Espero hacer con Patricia Sosa muchos viajes por el interior del país y por el extranjero", dice. Pero todavía falta mucho para eso. Ahora es el momento del armado de las piezas. "Escribir una nueva obra es muy difícil", afirma, "mientras que escribir música no lo es en la misma medida, porque finalmente es un oficio. Yo soy un trabajador diario, no soy como esos compositores que se sientan a escribir cuando les llega la inspiración". El creador se sincerará mientras mira el mar por el ventanal. "Tengo una manera de escribir muy atípica: primero hago la música, y después el escritor o poeta se tiene que torturar para poner las letras...". Sonríe con ganas. "Rara vez lo he hecho al revés. Por ejemplo, 'la hermanita perdida' la hice en el '78 sobre un poema que Atahualpa Yupanqui me dio en el '72, y que había escrito en el '71. O sea que tardé seis años en encontrar 36 compases. Es increíble. Otra cosa rara mía, es que escribo para frases cortas terminadas en agudo. Esto también vuelve locos a los letristas".

En *Los Sonidos del Nuevo Mundo*, hay un principal responsable de los textos: María Elena Walsh. "Escribió cosas bellísimas", dice Patricia Sosa. Ramírez arrima un ejemplo puntual. "María Elena hizo una letra sobre cómo habrá sido el primer mestizo, el cruce de un español con una india. Se pregunta cómo se habrá concebido esa criatura, si por amor o por la fuerza. Una joya". El trabajo también incluirá un poema del dibujante y escritor Miguel Brasco "que ahora está dedicado a ser gourmet, una de las actividades más lindas que hay en la vida", dice Ramírez, que le puso palabras al aire de zamba "Sola su alma". Dice el músico: "Es un texto formidable que cuenta la historia de un inmigrante que pasa su vida pensando cómo será el reencuentro con su madre, cuando pueda volver a España". También estará su histórico letrista, Félix Luna, quien aportará a un carnavalito que cierra la obra y que habla de todo lo que dio Hispanoamérica. Y eso no es todo, aclara Ramírez. "Además, puse unos poemas increíbles que encontré en una pared del Museo de Antropología de México. Son textos escritos en *nahuatl* alrededor de 1450, tra-



Ariel Ramírez y Patricia Sosa hablan de "Los Sonidos del Nuevo Mundo"

# SILENCIO, GENTE CREANDO

Este año, la dupla Ramírez-Sosa dará qué hablar. Pero aunque lo parezca, no es la misma de "Mujeres argentinas" y la "Cantata Sudamericana". Ramírez es el maestro Ariel, uno de los compositores más trascendentes del folclore argentino, pero Sosa no es Mercedes sino la otra Negra, Patricia. La cantante, será la voz de la nueva obra escrita por Ramírez que se grabará en la primera mitad de este '94. Página/12 aprovechó el paso de ambos por Mar del Plata para mostrar aspectos inéditos de este trabajo.

ducidos al español, que fotografié y me los traje. Tres de esos poemas estarán en la obra (ver recuadro)".

*Los Sonidos del Nuevo Mundo*, dice su autor, es una obra para cantante solista, una formación de instrumentos americanos anteriores a Colón, otra que incluye cordófonos característicos del continente como la guitarra, el cuatro y el charango, e instrumentos electrónicos. Dura 55 minutos, y "es una especie de cantata sobre un tema básico, el descubrimiento de América, y todo lo que se ha escrito sobre América antes y después. Por eso se llama así. Los sonidos es lo primero que escucharon Colón y todos los españoles que vinieron atrás suyo, cuando llegaron acá. Sonidos, lenguas aborígenes, pájaros. Voy a recuperar y grabar voces indígenas contemporáneas hablando los mismos idiomas que se utilizaban hace 500 años. El tehuelche, el quichua, el aymara. Las lenguas de chiriguano, matacos, mocovíes, tobas, y saliendo de aquí, los guaraníes, y los aztecas, los mayas. Todo lo que estoy recopilando no será traducido porque no me importa lo que se dice, lo importante es cómo suena. También se harán oír pequeños pasajes con pájaros. Me contaron que en una meseta pegada a San José de Costa Rica, hay un pájaro que al

amanecer canta, afinado: Do-Mi-Sol-Si bemol... Yo no me lo puedo perder. Ni miles de los papagayos de Venezuela, que escuché una vez viviendo en un hotel que está fuera de Caracas, metido en la montaña".

Ramírez se entusiasma cuando imagina cómo sonará su nuevo trabajo, que también incorporará sonidos no naturales. "Es la primera vez que utilizo ins-

## El cumpl

El maestro Ramírez tiene claro los ros de su obra más exitosa, *La Misa Criolla*, en 1964: ocho millones de copias en el mundo. "De la versión original se llones. Pero no en una o en dos tem Miguel, sino en 30 años. De la ver con José Carreras hace siete años e vamos un millón. Son siete. Y hay copias vendidas de otras versiones Alemania una nueva de lo más orig de cámara y clarinete." Los festejos ese trabajo no serán pocos: comenza ropa. Primero en el Vaticano y lue de París, en Polonia; en Bélgica, en terra. "Luego volveremos", dice A

## ADELANTO

### Que aclare, México

¿Solo así he de irme?  
¿Cómo las flores que perecieron?

¿Nada quedará en mi nombre?  
¿Nada de mi fama aquí en la Tierra?

¡Al menos flores, al menos cantos!

Poesía: Tecayehuatzin de Huecoztzinco

Toda Luna, todo año  
todo día, todo viento  
camina y pasa también.  
También toda sangre llega  
al lugar de su quietud.

Poesía: Fragmento del Chilam-Balam

¡Que aclare!  
¡Que amanezca en el cielo y en la Tierra!

No habrá gloria ni grandeza  
hasta que exista la criatura humana:  
el hombre formado.

Poesía: Fragmento del Popol-Vuh

(Estos son los tres poemas precolombinos que, musicalizados por Ariel Ramírez, formarán parte de *Los Sonidos del Nuevo Mundo*)

## TERROR, HUMOR Y MUCHA ONDA

Ritmo vertiginoso.  
Acciones descabelladas.  
Escalofriante.  
Demuestra que Raimi siempre se sale con la suya.  
Claudio Minghetti  
PAGINA 12

el EJERCITO de las TINIEBLAS  
NOCHE ALUCINANTE 2

GRAN ÉXITO  
OCEAN - SANTA FE - BELGRANO  
GRAN RIVADAVIA - SOLEIL (S. Isidro) - GRAN MAR (Mar del Plata)

HOY: ARENAS (San Bernardo) - ATLANTIC (Villa Gesell) - ASTRAL (Miramar)

COMP • DISEÑO • REVISTAS • LIBROS • FOLLETOS • AVISOS •

CUMPLIMOS CON NUESTRA PALABRA (Sobre todo si está compuesta)

LIBROS • REVISTAS • FOLLETOS • ARMADO • COMPOSICION • DISEÑO • DIAGRAMACION •

IN • DISEÑO • REVISTAS • LIBROS • FOLLETOS • AVISOS •

LIBROS • REVISTAS • FOLLETOS •

Letter Laser  
Maipú 853 • 3º • Tel/fax 312-4150

TEATRO  
Pompeyo Audivert  
SEMANARIOS DE VERANO - FEBRERO  
631-5544 / 28-5501



(Por Víctor Pintos, enviado especial a Mar del Plata) El maestro Ariel Ramírez explica con palabras entusiastas cómo es su nueva obra, y subraya lo que dice con las manos, distribuyendo los dedos sobre la mesa del bar del tradicional Hotel Hermitage marplatense como si hubiera un piano. "¿Qué cosa: este año celebró los 30 años de La Misa Criolla, y hace una nueva obra", dice el músico de 72, como si las cosas sucedieran más allá de su empuje y su talento. Su nueva creación se llama *Sonidos del Nuevo Mundo*. "Llevo muchos años pensando y escribiéndola. Todavía estoy componiendo las últimas cosas y haciendo los arreglos, y pactando con el tema de su grabación, que no será fácil porque es una obra muy costosa." Una hora antes, en el hall de oro hotel de esta ciudad balnearia, el célebre Biscione, Patricia Sosa no anda con vueltas para adjetivar el trabajo de Ramírez del cual será cantante solista: "¡Es bárbaro!". La mujer de tez oscura y cabellera roja cuenta intimidades de los ensayos que ya empezaron. "La verdad es que las partituras son difíciles y yo no estoy acostumbrada a cantar los ritmos de la obra. Porque yo canto zambas y chacareras desde siempre, pero con una métrica determinada. Y este material tiene aspectos líricos. La escritura va con saltos y picos de voz, pasajes ralentados y sostenidos. Precisa mucho entrenamiento. Yo estoy entrenada en teoría

pero no en la práctica, entonces se me hace difícil. Aunque no imposible. Entonces estudié las partes con mi maestro de canto hasta que las aprendí bien, y después voy a los ensayos y las canto, yo sentada al lado del piano del maestro. Y Ariel siempre termina plañiendo la pía y diciéndome: "Yo sabía que no me había equivocado al elegirla...".

El plan de Ramírez es dedicarle los seis primeros meses del año a la preparación de los últimos detalles y a la grabación de su obra. En ese período quiere olvidarse de toda otra actividad suya, salvo la de su cargo gremial, la presidencia de SADAIC que ejerce desde hace un año. En la segunda mitad del '94 se abocará al festejo de los 30 años de La Misa Criolla (ver recuadro), y sobre el final del año calcula presentar en vivo *Sonidos del Nuevo Mundo*. "Espero hacer con Patricia Sosa muchos viajes por el interior del país y por el extranjero", dice. Pero todavía falta mucho para eso. Ahora es el momento del armado de las piezas. "Escribir una nueva obra es muy difícil", afirma, "mientras que escribir música no lo es en la misma medida, porque finalmente es un oficio. Yo soy un trabajador diario, no soy como esos compositores que se sientan a escribir cuando les llega la inspiración". El creador se sienta mientras mira el mar por el ventanal. "Tengo una manera de escribir muy atípica: primero hago la música, y después el escritor o poeta se tiene que inventar para poner las letras...". Sonríe con ganas. "Rara vez lo he hecho al revés. Por ejemplo, 'la hermanita perdida' la hice en el '78 sobre un poema que Atahualpa Yupanqui me dio en el '72, y que había escrito en el '71. O sea que tardé seis años en encontrar 36 compases. Es increíble. Otra cosa rara mía es que escribo para frases cortas terminadas en agudo. Esto también vuelve loco a los letrados".

En *Sonidos del Nuevo Mundo*, hay un principal responsable de los textos: María Elena Walsh. "Escribió cosas bellísimas", dice Patricia Sosa. Ramírez afirma un ejemplo puntual. "María Elena hizo una letra sobre cómo había sido el primer ensayo, el cruce de un español con una india. Se pregunta cómo se habrá concebido esa criatura, si por amor o por la fuerza. Una joya". El trabajo también incluyó un poema del dibujante y escritor Miguel Brascó. "Que ahora está dedicado a ser gourmet, una de las actividades más lindas que hay en la vida", dice Ramírez, "que le puso palabras al aire de zamba 'Sola la alma'. Dice el músico: 'Es un texto formidable que pasa la historia de un inmigrante que pasa la vida pensando cómo será el reencuentro con su madre, cuando pueda volver a España'. También estará su histórico letrista, Félix Luna, quien aportará un carnavalito que cierra la obra y que habla de lo que lo que dice Higuera. Y eso no es todo, aclara Ramírez. "Además, puse unos poemas increíbles que encontré en una pared del Museo de Antropología de Miami. Son textos escritos en náhuatl alrededor de 1450, tra-



Ariel Ramírez y Patricia Sosa hablan de "Los Sonidos del Nuevo Mundo"



Patricia rie, su marido Oscar Medville toma mate.

Caja de novedades

**ADELANTO**

**Que aclare, México**

¿Solo así he de irme?  
¿Cómo las flores que pierden?  
¿Nada quedará en mi nombre?  
¿Nada de mi fama aquí en la Tierra?  
—Al menos flores, al menos cantos!  
Poesía: Tecayhuatzin de Huezotzino

Toda Luna, todo año  
todo día, todo viento  
camina y pasa también.  
También toda sangre llega  
al lugar de su quietud.  
Poesía: Fragmento del Chilam-Balam

—Que aclare!  
—Que amanezca en el cielo y en la Tierra!  
No habrá gloria ni grandezas  
hasta que exista la criatura humana:  
el hombre formado.  
Poesía: Fragmento del Popol-Vuh

(Estos son los tres poemas precolombinos que, musicalizados por Ariel Ramírez, formarán parte de *Sonidos del Nuevo Mundo*)

# SILENCIO, GENTE CREANDO

Este año, la dupla Ramírez-Sosa dará qué hablar. Pero aunque lo parezca, no es la misma de "Mujeres argentinas" y la "Cantata Sudamericana". Ramírez es el maestro Ariel, uno de los compositores más trascendentes del folklórico argentino, pero Sosa no es Mercedes sino la otra Negra, Patricia. La cantante, será la voz de la nueva obra escrita por Ramírez que se grabará en la primera mitad de este '94. Página/12 aprovechó el paso de ambos por Mar del Plata para mostrar aspectos inéditos de este trabajo.

ducidos al español, que fotografí y me los traje. Tres de esos poemas están en la obra (ver recuadro)."

Los *Sonidos del Nuevo Mundo*, dice su autor, es una obra para cantante solista, una formación de instrumentos americanos anteriores a Colón, otra que incluya cordones característicos del continente como la guitarra, el curo y el charango, e instrumentos electrónicos. Dos horas y 30 minutos, "y es una especie de cantata sobre un tema básico, el descubrimiento de América, y todo lo que se ha escrito sobre América antes y después. Por eso se llama así. Los sonidos es lo primero que escucharon Colón y todos los españoles que vinieron a América, cuando llegaron acá. Sonidos, lenguas aborígenes, pájaros. Voy a recuperar y grabar voces indígenas contemporáneas hablando los mismos idiomas que se utilizaban hace 500 años. El lenguaje, el quéchua, el aymara. Las lenguas de chingunos, matcos, mocovíes, tobas, y saliendo de aquí, los guaraníes, y los andinos, los mayas. Todo lo que estoy recopilando no será traducido porque no me importa lo que se dice, lo importante es cómo suena. También se harán otros pequeños pasajes con pájaros. Me contaron que en una meseta pegada a San José de Costa Rica, hay un pájaro que al

amanecer canta, afinado: Do-Mi-Sol-Si bemol... Yo no me lo puedo perder. Ni miles de los paguayos de Venezuela, que escuché una vez viviendo en un hotel que está fuera de Caracas, metido en la montaña".

Ramírez se entusiasma cuando imagina cómo sonará su nuevo trabajo, que también incorporará sonidos no naturales. "Es la primera vez que utilizo instrumentos electrónicos en una obra", anuncia. No es muy conocida su pasión por la electrónica. "Y es así. Por ejemplo, ahora estoy enloquecido por el Synclavier, un instrumento que ya va por su quinta generación, y que reproduce sonidos increíbles. Hay que manejar eso, eh. Yo no sé hacerlo, pero para eso están los especialistas que pueden hacer sonar lo que uno quiere".

Patricia, la otra Negra Sosa, no escatima elogios para el trabajo que le espera. "Creo que es lo mejor que he escrito el maestro. Legos. Son impresionantes las armonías que utiliza, los climas que crea. Hasta los silencios. Y además, las letras de María Elena Walsh son hermosísimas". Pone una pausa y dice: "Yo no sé hacerlo, pero para eso están los especialistas que pueden hacer sonar lo que uno quiere".

Patricia, la otra Negra Sosa, no escatima elogios para el trabajo que le espera. "Creo que es lo mejor que he escrito el maestro. Legos. Son impresionantes las armonías que utiliza, los climas que crea. Hasta los silencios. Y además, las letras de María Elena Walsh son hermosísimas". Pone una pausa y dice: "Yo no sé hacerlo, pero para eso están los especialistas que pueden hacer sonar lo que uno quiere".

## El cumpleaños de "La Misa Criolla"

El maestro Ramírez tiene claro cómo son los números de su obra más exitosa, *La Misa Criolla*, lanzada en 1964: ochocientos millones de copias vendidas en todo el mundo. "De la versión original se vendieron seis millones. Pero no en una o en dos temporadas, como Luis Miguel, sino en 30 años. De la versión que grabamos con José Carreras hace siete años en Santander, ya llebamos un millón. Son siete. Y hay un millón más de copias vendidas de otras versiones. Acaba de salir en Alemania una nueva de lo más original: para orquesta de cámara y clarinete." Los festejos por los 30 años de ese trabajo no serán pocos: comenzarán en julio, en Europa. Primero en el Vaticano y luego en Notre Dame de París, en Polonia; en Bélgica, en España y en Inglaterra. "Luego volveremos", dice Ariel. "Acá vamos a

hacer un ciclo de tres conciertos en el anfiteatro Frank Romero Day de Mendoza, al pie del Cerro de la Gloria, con todos los coros argentinos que alguna vez me acompañaron. Se van a juntar de 1500 a 2000 coristas en tres funciones, cada una con uno de los cantantes originales de la obra. En la primera van a estar Eduardo Madoy y Gerardo López de Los Fronterizos, en la otra Xosha Quipudor con Jorge Rojas, quien va a cantar los villancicos de Navidad de *La Misa*, y aspiro a que venga para la tercera José Carreras. También he recibido una propuesta del Teatro Colón para hacer *La Misa* ahí este año. Hay dos fechas reservadas, pero tengo que confirmar si las hago, y con quién. También quieren hacerla en Tucumán, y en mi ciudad natal, Santa Fe."

Una hora después del show, en un salón del hotel donde se está alojando por el día, Patricia se relaja.

—Que te illem para hacer avisos de TV en un sistema de popularidad. (En

estos días se está emitiendo uno de Telefónica con ella como protagonista.)

En los últimos meses, recibió como diez propuestas para hacer publicidades, y por cifras importantísimas. No exagero. Quien que diga las bondades de la cerveza tal, de las zapatillas no sé cuánto, de los jeans pirilo. Solamente acepté hacer el aviso de Telefónica por el mensaje que doy: pido que la gente no rompa los teléfonos públicos. El resto, sinceramente, no me interesa.

Sosa detendrá en las próximas semanas sus actuaciones en el interior (hizo 60 shows entre julio y diciembre) para comenzar a trabajar en firme en su próximo disco.

—En estos tiempos tan fríos, cuando hay por un lado tanto aparente orden y progreso, y por el otro una zona tapada con postergaciones... ¿no te están saliendo letras que hablan de eso?

—Siempre escribo un poco de esas cosas, como cuando veo un tipo que ha pasado toda su vida laborando para crecer bajo este cielo, y que va a morir en las peores condiciones, atado a una columna en la Plaza de Mayo. Cosas como esas me matan. Porque son los pecados que los argentinos debemos pagar por nuestra falta de memoria. ¿Cuál

les otros pecados? El remate del país, la privatización de Aerolíneas en estas condiciones, no tener trenes. Son cosas muy duras. Y no lo digo porque esté en contra de las privatizaciones. Estoy en contra si se hacen en estas condiciones. Me parece terrible. Bueno, entonces me puse a escribir. "Todavía hay uno que ata su corazón de una columna, que paga el pecado". Lo paga él. Es como un Cristo de ciudad.

Ya de madrugada, dispara una novedad de fuste. "La Filarmónica de Londres hizo un compacto que se llama *Sinfonía Tango* y anduvo de gira por Europa con el quinteto que tuvo Piazzolla. Después se le ocurrió poner ese espectáculo en el Carnegie Hall, pero con cuatro o cinco tangos cantados. Entonces, asesorados por la Cancillería argentina, convocaron a Raúl Garello, y él me recomendó. Y me llamaron. Eso fue en agosto. Y arreglado. Concurrió Patricia Sosa cantando tangos de Piazzolla. "Este proyecto se iba a hacer en diciembre pero no se pudo. Ahora van a tratar de hacerlo para este año. Ojalá se dé. Igual, el otro día hablaba con Pablo Ziegler y me decía: 'Hagámonlo igual, hagámonlo así'. La verdad, sería maravilloso. Imaginate, cantar con el quinteto en la Filarmónica. El proyecto está en pie."

**TERROR, HUMOR Y MUCHA ONDA**

Ritmo vertiginoso. Acciones descabelladas. Escalofríos. Demuestra que Raimi siempre se sale con la suya.

**el EJERCITO de las TINIEBLAS**

NOCHE ALUCINANTE 2

GRAN ÉXITO

**OCEAN - SANTA FE - BELGRANO**

GRAN RIVADAVIA - SOLEIL (S. Lido) - GRAN MAR (Mar del Plata)

HOY: ARIANES (San Bernardo) - ATLANTIC (Villa Gesell) - ASTRAL (Miramar)

COMP. DIN. DISEÑO • REVISTAS • LIBROS • FOLLETOS • AVISOS •

**CUMPLIMOS CON NUESTRA PALABRA**

(Sobre todo si está compuesta)

NOVA DIRECCION

**Letter Laser**

Maipú 853 • 9º • Tel. 312.4150

LIBROS • REVISTAS • FOLLETOS • ARMADO • COMPOSICION • DISEÑO • DIAGRAMACION •

**TEATRO**

**Pompeyo Audivert**

SEMANA DE OBRA • FEBRERO

631-5544 / 28-5501

**TEATRO**

UNA EXPERIENCIA MARAVILLOSA

**JORGE RULLI**

curso de verano

361-9203

**EN ENERO**

**RAY BRADBURY**

Expreso O'Henry al Norte

**Tiranosaurus Rex**

La muerte de Dudley Stone

La isla de Bali

Programas Producción: Santa Clara s.a. 308-1236 / Comercializa SATY 331-5941

**EL HALCON MALTES**

En el N° 4 de VIDEOTECA FILM encontrará todos los detalles de cómo se filmó

"El halcón maltés"

el policía negro que consagró definitivamente a Humphrey Bogart. MAS el VideoCassette de la película.

Edición Limitada

COLECCION VIDEOTECA FILM. PIDALA EN SU KIOSCO





Patricia ríe, su marido Oscar Medlavilla toma mate.



Caja de novedades

# DEL ROCK AL FOLK

Como cantante de baladas con cierto tinte rockero, Patricia Sosa está atravesando por un buen momento, respaldada por las ventas y su notable convocatoria. Hoy puede ver que cuando se lanzó como solista y dejó atrás su pasado con el grupo La Torre no estaba equivocada. "Yo por ahí esperaba seguir viviendo de la música y algo más, un poco más, porque siempre se debe sonar y además nosotros siempre laburamos para más. Pero se me escapó de las manos. Me di cuenta el otro día cuando fui a Carrefour y no pude caminar: me tuve que ir. Me dio mucha bronca porque si bien tenía ahí la demostración de que había ganado un espacio, eso significaba también haber perdido otro espacio." En su camarín, poco antes de su show en el Bristol Estadio de esta ciudad, confiesa que, de alguna forma, tanto suceso excedió su control. "No sé si esto es lo más grande de mi carrera. Diría que es grande. Por ejemplo, es maravilloso ver que en una temporada caída como ésta, en la que fracasan muchísimos espectáculos, y en un lugar como éste donde han cobrado una entrada muy cara, hay mil personas adentro y todavía hay gente haciendo cola. También es maravilloso viajar por el país y tener tan buena respuesta. En Ushuaia llegué y habían cortado el tráfico. Yo me preguntaba si era por algún político importante y no, ¡era por mí! Vos sabés, no estoy acostumbrada a cosas así. Esto se me escapó de las manos."

Una hora después del show, en un sillón del hotel donde se está alojando por el día, Patricia se relaja. —Que te llamen para hacer avisos de TV es un síntoma de popularidad. (En

estos días se está emitiendo uno de Telefónica con ella como protagonista.)

—En los últimos meses, recibí como diez propuestas para hacer publicidades, y por cifras importantísimas. No exagero. Quieren que diga las bondades de la cerveza tal, de las zapatillas no sé cuánto, de los jeans pirulo. Solamente acepté hacer el aviso de Telefónica por el mensaje que doy: pido que la gente no rompa los teléfonos públicos. El resto, sinceramente, no me interesó.

Sosa detendrá en las próximas semanas sus actuaciones en el interior (hizo 60 shows entre julio y diciembre) para comenzar a trabajar en firme en su próximo disco.

—En estos tiempos tan fríos, cuando hay por un lado tanto aparente orden y progreso, y por el otro una zona tapada con postergaciones ¿no te están saliendo letras que hablan de eso?

—Siempre escribo un poco de esas cosas, como cuando veo un tipo que ha pasado toda su vida laburando para crecer bajo este cielo, y que va a morir en las peores condiciones, atado a una columna en la Plaza de Mayo. Cosas como ésas me matan. Porque son los pecados que los argentinos debemos pagar por nuestra falta de memoria. ¿Cuán

les otros pecados? El remate del país, la privatización de Aerolíneas en estas condiciones, no tener trenes. Son cosas muy duras. Y no lo digo porque esté en contra de las privatizaciones. Estoy en contra si se hacen en estas condiciones. Me parece terrible. Bueno, entonces me puse a escribir: "Todavía hay uno que ata su corazón de una columna, que paga el pecado". Lo paga él. Es como un Cristo de ciudad.

Ya de madrugada, dispara una novedad de fuste. "La Filarmónica de Londres hizo un compacto que se llama *Sinfónico Tango* y anduvo de gira por Europa con el quinteto que tuvo Piazzolla. Después se les ocurrió poner ese espectáculo en el Carnegie Hall, pero con cuatro o cinco tangos cantados. Entonces, asesorados por la Cancillería argentina, convocaron a Raúl Garello, y él me recomendó. Y me llamaron. Eso fue en agosto. Y arreglamos." Concreto: Patricia Sosa cantando tangos de Piazzolla. "Este proyecto se iba a hacer en diciembre pero no se pudo. Ahora van a tratar de hacerlo para este año. Ojalá se dé. Igual, el otro día hablaba con Pablo Ziegler y me decía: 'Hagámoslo igual, hagámoslo algo'. La verdad, sería maravilloso. Imaginate, cantar con el Quinteto y con la Filarmónica atrás. El proyecto está en pie."

trumentos electrónicos en una obra mía", anuncia. No es muy conocida su pasión por la electrónica. "Y es así. Por ejemplo, ahora estoy enloquecido por el Synclavier, un instrumento que ya va por su quinta generación, y que reproduce sonidos increíbles. Hay que manejar eso, eh. Yo no sé hacerlo, pero para eso están los especialistas que pueden hacer sonar lo que uno quiere".

Patricia, la otra Negra Sosa, no escatima elogios para el trabajo que le espera. "Creo que es lo mejor que ha escrito el maestro. Lejos. Son impresionantes las armonías que utiliza, los climas que crea. Hasta los silencios. Y además, las letras de María Elena Walsh son buenísimas". Por ahora hay silencio. Y gente trabajando. Aquí, el mar insiste, ola tras ola, mudo testigo.

## años de "La Misa Criolla"

no son los números. *La Misa Criolla*, lanzada en todo el mundo en los últimos seis meses, como Luis... que grabamos en Santander; ya lle... un millón más de... Acaba de salir en... para orquesta... por los 30 años de... en julio, en Euro... en Notre Dame... España y en Inglaterra. "Acá vamos a

hacer un ciclo de tres conciertos en el anfiteatro Frank Romero Day de Mendoza, al pie del Cerro de la Gloria, con todos los coros argentinos que alguna vez me acompañaron. Se van a juntar de 1500 a 2000 coreutas en tres funciones, cada una con uno de los cantantes originales de la obra. En la primera van a estar Eduardo Madero y Gerardo López de Los Fronterizos, en la otra Zamba Quipildor con Jorge Rojas, quien va a cantar los villancicos de Navidad de *La Misa*, y aspiro a que venga para la tercera José Carreras. También he recibido una propuesta del Teatro Colón para hacer *La Misa* ahí este año. Hay dos fechas reservadas, pero tengo que confirmar si las hago; y con quién. También quieren hacerla en Tucumán, y en mi ciudad natal, Santa Fe."

**RICARDO BARTIS**  
**ACTUACION**  
**FEBRERO**  
Informes de 17 a 22 hs. 855-6329

## EL HALCON MALTES

Un Tipo Duro y Astuto, Humphrey Bogart es Sam Spade. Un detective que no se detiene ante nada.



En el N° 4 de **VIDEOTECA FILM** encontrará todos los detalles de cómo se filmó

"El halcón maltés"

el policial negro que consagró definitivamente a **Humphrey Bogart**. MAS el

VideoCassette de la película.

Edición Limitada

COLECCION VIDEOTECA FILM. PIDALA EN SU KIOSCO

**TEATRO**  
UNA EXPERIENCIA MARAVILLOSA QUE MERECE PROTAGONIZAR  
**JORGE RULLI**  
cursos de verano  
**361-9203**

**EN ENERO**  
NUEVA ETAPA SATELITAL  
**RAY BRADBURY**  
Expreso Oriente al Norte  
Tiranosaurus Rex  
La muerte de Dudley Stone  
La isla de Bali  
Programas  
Produce: Santa Clara s.a. 308-1286 | Comercializa: SATV 331-5941





**ALADINO -APTA-**  
Walt Disney presenta un filme hablado en Castellano.  
**Los Angeles 2.** Av. Corrientes 1770. 40-3742. 476-2405. A las 13.20, 15.10, 17, 18.50, 20.40 y 22.30.

**CAMBIO DE HABITO 2 -APTA-**  
Con Whoopi Goldberg, Kathy Najimy y Maggie Smith. Dir.: Bill Duke.  
**Alto Palermo 1.** Av. Santa Fe 3251. 821-6800. A las 14, 16, 18.20, 20.40 y 23.10. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**América.** Callao 1057. 811-3818. A las 15.55, 18.20, 20.45 y 23.10. Sáb. trasn.: 1.15.

**Atlas Laval.** Laval 869. 322-1936. A las 13.30, 15.50, 18.10, 20.40 y 23. Sáb. trasn.: 1.20.

**COMO AGUA PARA CHOCOLATE -PM/13-**  
Con Marco Leonardi y Lumi Cavazos.

**Cineplex Laval 1.** Laval 777. 322-6967. A las 13.25, 15.50, 18.15, 20.40 y 23.05. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**Lousar 1.** Av. Corrientes 1743. 40-6100. A las 14.35, 16.40, 18.45, 20.55 y 23.05. Sáb. trasn.: 1.10.

**CONFIA EN MI -PM/16-**  
De Hal Hartley. Con Martin Donovan y Adrienne Shelly.  
**Ideal 3.** Suipacha 378. 326-3300. A las 15, 17, 19 y 21 (Vier. a Dgo. y Miér. también 23). Sáb. trasn.: 1.10.

**EL ANGEL MALVADO -PM/16-**  
Con Macaulay Culkin y Elijah Wood. Dir.: Joseph Ruben.

**Atlas Santa Fe 2.** Av. Santa Fe 2015. 823-7878. A las 15, 17, 19, 21 y 23. Sáb. trasn.: 1.15.

**Ocean 2.** Laval 739. 322-1515. A las 13, 15, 17, 19, 21 y 23. Vier. y Sáb. trasn.: 1.20.

**Paseo Alcora 2.** Salguero y Alcora. 806-5665. A las 13, 15, 15.15, 17.15, 19.15, 21.15 y 23.15. Vier. y Sáb. trasn.: 1.35.

**EL DEMOLEDOR -PM/13-**  
Con Sylvester Stallone y Wesley Snipes.

**Normandie 2.** Laval 855. 322-1000. A las 13, 15.30, 18, 20.30 y 23. Sáb. trasn.: 1.25.

**EL EJERCITO DE LAS TINIEBLAS -PM/13-**  
Con Bruce Campbell y Embeth Datt. Dir.: Sam Raimi.

**Ocean 1.** Laval 739. 322-1515. A las 13.15, 15.15, 17.15, 19.15, 21.15 y 23.15. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**Santa Fe 1.** Av. Santa Fe 1947. 812-8980. A las 13.40, 15.20, 17.20, 19.20, 21.20 y 23.20. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**Monumental 1.** Laval 780. 393-8865. A las 13.20, 15.30, 18, 20.30 y 23. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**Paseo Alcora 2.** Salguero y Alcora. 806-5665. A las 13.20, 15.45, 18.10, 20.35 y 23.10. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**Patio Bulrich 2.** Posadas 1245. 815-8328. A las 15.15, 17.45, 20.15 y 22.30. Sáb. trasn.: 1.15.

**OPERACION CACERIA -PM/16-**  
Con Harrison Ford y Tommy Lee Jones.

**Premier 3.** Av. Corrientes 1565. 46-2113. A las 15, 17.30, 20 y 22.30.

**Suipacha 3.** Suipacha 442. 322-1195. A las 14.30, 17.10, 19.50 y 22.30. Sáb. trasn.: 1.10.

**EL HUIJO DE LA PANTERA ROSA -APTA-**  
De Blake Edwards. Con Roberto Benigni.

**Metro 3.** Cerrito 570. 382-4219. A las 13.30, 15.20, 17.15, 19.15, 21 y 23.20. Vier. y Sáb. trasn.: 1.15.

**EL MARIDO DE LA PELUQUERA -PM/16-**  
De Patrice Leconte. Con Jean Rochefort y Anna Galiena.

**Atlas Recoleta.** Guido 1952. 803-3313. A las 16.15, 17.35, 19.15, 21.10 y 23. Sáb. trasn.: 1.15.

**Trocadero 3.** Laval 820. 322-1455. A las 13.20, 15.20, 17.20, 19.20, 21.20 y 23.20. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**EQUINOX -PM/13-**  
Con Matthew Modine y Lara Flynn Boyle. Dir.: Alan Rudolph.

**Capitol.** Av. Santa Fe 1848. 812-

2379. A las 13.40, 15.45, 18, 20.35 y 23. Sáb. trasn.: 1.10.

**Gaumont.** Rivadavia 1635. 40-3050. A las 13.50, 18, 20.30 y 23. Sáb. trasn.: 1.10.

**Maxi 2.** Carlos Pellegrini 657. 326-1822. A las 14.05, 16.25, 18.40, 20.55 y 23.10. Sáb. trasn.: 1.30.

**FULL CONTACT -PM/13-**  
Con Billy Blanks y Kenn Scott. Dir.: Robert Radler.

**Trocadero 6.** Laval 820. 322-1455. A las 13.50, 16.10, 18.30, 20.45 y 23.15. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**JURASSIC PARK -PM/13-**  
De Steven Spielberg. EN CASTELLANO.

**Cineplex Laval 2.** Laval 727. 322-6967. A las 13.15, 15.40, 18.05, 20.30 y 22.55. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**Metro 3.** Cerrito 570. 382-4219. A las 13, 15.20, 17.45, 20.30 y 22.55. Vier. y Sáb. trasn.: 1.15.

**LADRON DE NIÑOS -PM/13-**  
Con Enrico Lo Verso y Valentina Scalisi.

**Ideal 4.** Suipacha 378. 326-3300. A las 15, 17.50 y 20.20 (Vier. a Dgo. y Miér. también 22.50). Sáb. trasn.: 1.10.

**LAS LOCAS AVENTURAS DE ROBIN HOOD -APTA-**  
De Mel Brooks.

**Suipacha 1.** Suipacha 442. 322-1195. A las 14, 16.10, 18.20, 20.30 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.20.

**LECCIONES PRIVADAS 2 -PM/13-**  
Con Joanna Pacula y Goro Inagaki. Dir.: Seiji Izumi.

**Premier 1.** Av. Corrientes 1565. 46-2113. A las 15.10, 17.10, 19.10, 21.10 y 23.10. Sáb. trasn.: 1.10.

**LIBEREN A WILLY -APTA-**  
Con Jason James Richter y Lori Petty.

**Normandie 4.** Laval 855. 322-1000. A las 13.15, 15.45, 18.20, 20.35 y 23. Sáb. trasn.: 1.20.

**LOS LOCOS ADDAMS 2 -PM/13-**  
Con Anjelica Houston y Raúl Juliá.

**Iguazu.** Laval 940. 393-9931. A las 13, 14.55, 17, 19, 21.10 y 23.10. Vier. y Sáb. trasn.: 1.15.

**Metro 1.** Cerrito 570. 382-4219. A las 14.15, 16.30, 18.40, 20.55 y 23.05. Vier. y Sáb. trasn.: 1.15.

**CARLOTO'S WAY.**  
Paseo Alcora 3. Salguero y Alcora. 806-5665. A las 14.30, 16.35, 18.40, 20.50 y 23.10. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**LOS TRES MOSQUETEROS -APTA-**  
Walt Disney presenta un filme hablado en Castellano. Con Charlie Sheen y Kiefer Sutherland.

**Los Angeles 1.** Av. Corrientes 1770. 40-3742. 476-2405. A las 13.50, 16, 18.10, 20.20 y 22.40.

**Normandie 2.** Laval 855. 322-1000. A las 13.50, 16.10, 18.30, 20.45 y 23.10. Sáb. trasn.: 1.15.

**MIRA QUIEN HABLA AHORA -APTA-**  
Con John Travolta y Kirstie Alley.

**Suipacha 2.** Suipacha 442. 322-1195. A las 14.20, 16.20, 18.20, 20.20 y 22.20. Sáb. trasn.: 0.30.

**MR. JONES -PM/16-**  
Con Richard Gere y Lena Olin.

**Grand Splendid.** Av. Santa Fe 1860. 812-0808. A las 13.30, 15.30, 18, 20.35 y 23. Sáb. trasn.: 1.30.

**Monumental 1.** Laval 780. 393-8865. A las 13.20, 15.30, 18, 20.30 y 23. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**Paseo Alcora 2.** Salguero y Alcora. 806-5665. A las 13.20, 15.45, 18.10, 20.35 y 23.10. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**Patio Bulrich 2.** Posadas 1245. 815-8328. A las 15.15, 17.45, 20.15 y 22.30. Sáb. trasn.: 1.15.

**OPERACION CACERIA -PM/16-**  
Con Jean Claude Van Damme.

**Trocadero 4.** Laval 820. 322-1455. A las 13, 15, 17, 19, 21 y 23. Vier. y Sáb. trasn.: 1.25.

**ORLANDO -PM/16-**  
Con Tilda Swinton y Billy Zane.

**Ideal 2.** Suipacha 378. 326-3300. A las 15, 17, 19 y 21 (Vier. a Dgo. y Miér. también 23). Sáb. trasn.: 1.10.

**QIU JU, UNA MUJER CHINA -PM/13-**  
De Zhang Yimou.

**Ideal 6.** Suipacha 378. 326-3300. A las 15.10, 17.10, 19.10 y 21.10 (Vier. a Dgo. y Miér. también 23.10). Sáb. trasn.: 1.10.

**RIESGO TOTAL -PM/16-**  
Con Sylvester Stallone.

**Trocadero 5.** Laval 820. 322-1455. A las 13.30, 15.45, 18.15, 20.40 y 23.10. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**SINTONIA DE AMOR -APTA-**  
Con Tom Hanks y Meg Ryan.

**Monumental 2.** Laval 780. 393-8865. A las 14.20, 16.30, 18.40, 20.50 y 23.10. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**Santa Fe 2.** Av. Santa Fe 1947. 812-8980. A las 14.20, 16.30, 18.40, 20.50 y 23.10. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.

**TANGO FERROZ -PM/13-**  
Con Fernán Mirás, Cecilia Dopazo e Imanol Arias.

**Gloria.** Avenida De Mayo 1221. 381-6966. A las 15.30, 17.50, 20.10 y 22.30. Sáb. trasn.: 0.50.

**THE PANAMA DECEPTION (EL ENGANO DE PANAMA) -APTA-**  
Dir.: Barbara Trent. Oscar '93 Mejor Película Extranjera.

**Lorca 2.** Av. Corrientes 1428. 40-5017. A las 15.20, 17.20, 19.20, 21.20 y 23.20. Sáb. trasn.: 1.10.

**UN CORAZON EN INVIERNO -PM/13-**  
Con Daniel Auteuil y Emmanuelle Béart.

**Ideal 1.** Suipacha 378. 326-3300. A las 15.10, 17.10, 19.10 y 21.10 (Vier. a Dgo. y Miér. también 23.10). Sáb. trasn.: 1.10.

**UN EXTRAÑO ENTRE NOSOTROS -APTA-**  
Un filme de Sidney Lumet. Con Melanie Griffith.

**Ideal 5.** Suipacha 378. 326-3300. A las 15, 17, 19 y 21 (Vier. a Dgo. y Miér. también 23). Sáb. trasn.: 1.10.

**UN MISTERIOSO ASESINATO EN MANHATTAN -PM/13-**  
De Woody Allen. Con Woody Allen, Diane Keaton y Alan Alda.

**Lousar 2.** Corrientes 1743. 40-6100. A las 14.20, 16.25, 18.30, 20.40 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.10.

**Trocadero 1.** Laval 820. 322-1455. A las 13.30, 15.50, 18.15, 20.40 y 23.10. Vier. y Sáb. trasn.: 1.20.

**UN MUNDO PERFECTO -PM/16-**  
Con Clint Eastwood, Kevin Costner y Laura Dern. Dir.: Clint Eastwood.

**Ambassador.** Laval 777. 322-9700. A las 13.30, 15.50, 18.10 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.20.

**Atlas Santa Fe 1.** Av. Santa Fe 2015. 823-7878. A las 14.10, 17, 19.50 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.15.

**Maxi 1.** Carlos Pellegrini 657. 326-1822. A las 14.25, 17.10, 19.55 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.20.

**Patio Bulrich 1.** Posadas 1245. 815-8328. A las 14.30, 17, 19.40 y 22.50. Sáb. trasn.: 0.50.

**UNA NAVIDAD CON LOS MUPPETS -APTA-**  
Walt Disney presenta un filme hablado en Castellano.

**Los Angeles 3.** Corrientes 1770. 40-3742. 476-2405. A las 13.10, 15, 16.50, 18.40, 20.30 y 22.20.

**Y LA BANDA SIGUIÓ TOCANDO -PM/13-**  
De Roger Spottiswoode. Con Richard Gere y Anjelica Houston.

**Cineplex Laval 3.** Laval 727. 322-6967. A las 13.30, 16.30, 19.30 y 23.20. Vier. y Sáb. trasn.: 1.25.

**ZONA DE IMPACTO -PM/13-**  
Con Bruce Willis. Un filme de Rowdy Herrington.

**Normandie 1.** Laval 855. 322-1000. A las 13.30, 16, 18.20, 21 y 23.15. Sáb. trasn.: 1.30.

**Paseo Alcora 1.** Salguero y Alcora. 806-5665. A las 14.15, 16.30, 18.45, 21 y 23.15. Vier. y Sáb. trasn.: 1.35.

**CICLOS**

**Avenida.** Av. de Mayo 675. 331-6626. Cont.: 14.45, 18.30, 22.15.

**The Firm.** Fachada -PM/13- 13, 16.45 y 20.30. Tu Casa es mi Casa. Refrigeración.

**Cinemateca Argentina.** Sarmiento 2255. 952-2170. A las 17, 19.30 y 21.30. Sin Anestesia -PM/18- Dir.: Andrzej Wajda. Con Zbigniew Zpasiewicz y Eva Dalkowska.

**Club de Cine.** Sarmiento 1249 (Subsuelo). Cont.: Cecil Bunt de Mille (documental); 21.30: El Vélvoro Yanqui, con William Boyd.

**BARRIOS**

**BELGRANO**

**ATLAS BELGRANO.** Av. Cabildo 2165. 781-7200. A las 13.40, 16.40, 19.40 y 22.40. Un Mundo Perfecto -PM/16- 16.20, 19.20 y 22.20. Variedades. Sáb. trasn.: 1.25. Miér. 50% desc.

**BELGRANO 1.** Obligado y Mendoza. 781-8183. A las 13.30, 15.50, 18.20, 20.40 y 23. Mr. Jones -PM/16- 15.30, 17.55, 20.20 y 22.40. Variedades. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30. Miér. 50% desc.

**BELGRANO 2.** Obligado y Mendoza. 781-8183. A las 14.20, 16.30, 18.40, 20.50 y 23. Los Locos

**Addams 2 -PM/13-** 16.10, 18.20, 20.30 y 22.40. Variedades. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30. Miér. 50% desc.

**BELGRANO 3.** Obligado y Mendoza. 781-8183. A las 13.40, 15.30, 17.20, 19.20, 21.20 y 23.00.

**El Ejército de las Tinieblas -PM/13-** 15.10, 17, 19, 21 y 23. Variedades. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30. Miér. 50% desc.

**CABILDO.** Av. Cabildo 2347. 784-3852. A las 14, 16.10, 18.20, 20.30 y 22.40. Los Tres Mosqueteros -SR- 16, 18, 20.20 y 22.30. Variedades. Sáb. trasn.: 0.40. Miér. 50% desc.

**GENERAL PAZ 1.** Av. Cabildo 2702. 781-1412. A las 15.35, 18, 20.45 y 23.10. Cambio de Hábito 2 -SR- 15.15, 17.40, 20.10 y 22.30. Variedades. 20.25: Corto L.N.C. Sáb. trasn.: 1.15. Miér. 50% desc.

**GENERAL PAZ 2.** Av. Cabildo 2702. 781-1412. A las 15, 17.30, 20.10 y 22.40. Equinox -PM/13- 14.40, 17.10, 19.35 y 22.20. Variedades. 19.50: Corto L.N.C. Sáb. trasn.: 1.10. Miér. 50% desc.

**GENERAL PAZ 3.** Av. Cabildo 2702. 781-1412. A las 14.50, 16.50, 18.50, 20.50 y 22.50. El Angel Malvado -PM/16- 16.30, 18.30, 20.30 y 22.30. Variedades. Sáb. trasn.: 1.10. Miér. 50% desc.

**GENERAL PAZ 4.** Av. Cabildo 2702. 781-1412. A las 14, 16.15, 18.35, 20.55 y 23.15. Zona de Impacto -PM/13- 15.55, 18.15, 20.35 y 22.55. Variedades. Sáb. trasn.: 1.20.

**LIDO.** Av. Cabildo 3241. 701-2996. A las 14, 16.10, 18.20, 20.30 y 22.40. Liberen a Willy -SR- 16, 18.10, 20.20 y 22.30. Variedades. Sáb. trasn.: 0.50. Miér. 50% desc.

**MIGNON.** Jaramba 2433. 784-3899. A las 14, 16.10, 18.30, 20.50 y 23.10. Sintonía de Amor -SR- 15.50, 18.10, 20.30 y 22.50. Variedades. Sáb. trasn.: 1.30. Miér. 50% desc.

**SAVOY 1.** Av. Cabildo 2829. 781-6500. Cont.: 14.10, 16, 18.20, 19.35, 21.20 y 23.10. El Marido de la Peluquera -PM/16- 15.40, 17.30, 19.20, 21.05 y 22.50. Variedades. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30. Miér. 50% desc.

**SAVOY 2.** Av. Cabildo 2829. 781-6500. Cont.: 13.50, 16, 18.20, 20.40 y 23. Como Agua para Chocolate -PM/13- 15.50, 18, 20.20 y 22.30. Variedades. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30. Miér. 50% desc.

**SAVOY 3.** Av. Cabildo 2829. 781-6500. Cont.: 14.10, 16, 18.20, 20.30 y 22.20. Y la Banda siguió Tocando -PM/13- 16.25, 19.10 y 22.30. Variedades. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30. Miér. 50% desc.

**BOEDO**

**GRAN SAN JUAN.** Av. San Juan 3246. 97-4293. Cont.: 14.10, 16, 18.20, 19.30, 21.20 y 23.10. Tu Sexo es mi Cola -PM/22- Fuego Intimo.

**CABALITO**

**LYON 1.** Rivadavia 5050. 903-6840. Cont.: 14.35, 16.40, 18.50 y 23.10. Sintonía de Amor -SR- 16.30, 18.40, 20.50 y 23. Variedades. Sáb. trasn.: 1.30. Miér. 50% desc.

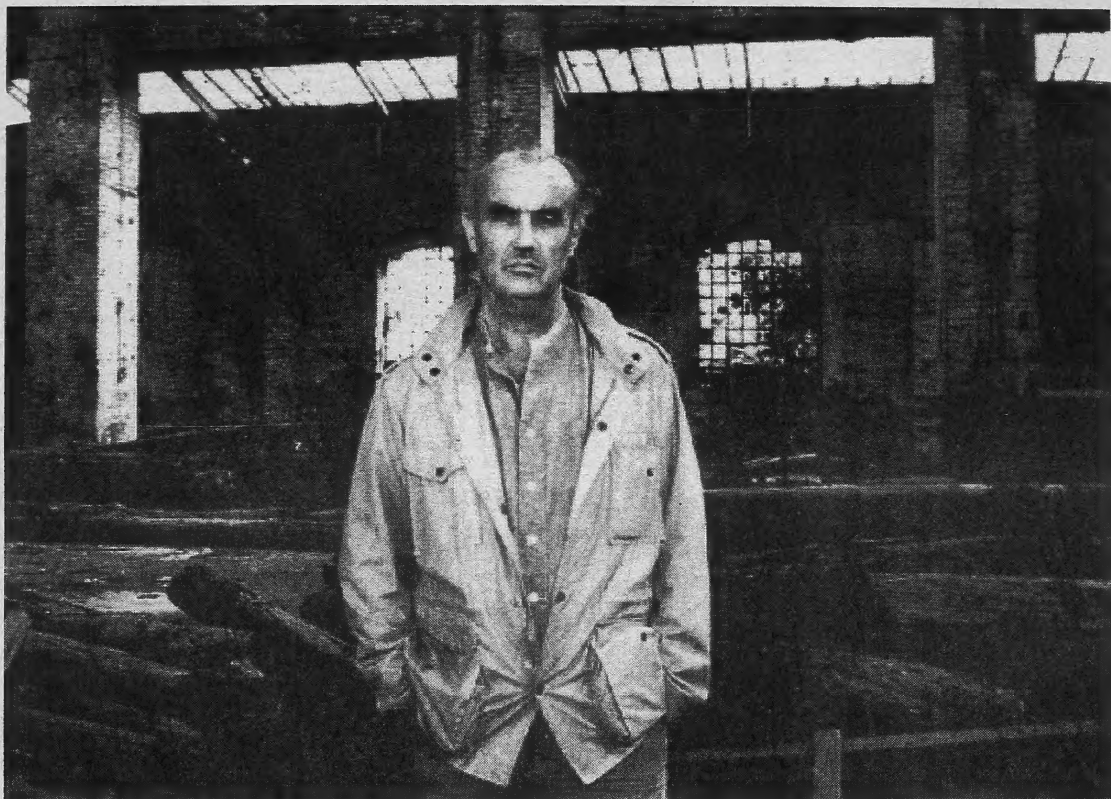
**LYON 2.** Rivadavia 5050. 903-6840. A las 14.20, 17, 19.50 y 22.35. Un Mundo Perfecto -PM/16- 16.55, 19.40 y 22.25. Variedades. Sáb. trasn.: 1.15. Miér. 50% desc.







Luigi Nono, fallecido hace tres años, fue uno de los más interesantes vanguardistas de los 60, además de detractor encarnizado del realismo socialista.



# XENOFOBIA CULPOSA

De reciente edición, un disco de la Filarmónica de Berlín que abarca las obras "El canto sospeso", de Luigi Nono, y las "Canciones para los niños muertos", de Gustav Mahler, sorprende a propios y extraños asumiendo las culpas del sistema alemán, tanto por la enorme carga heredada tras el genocidio hitleriano como por el reverdecimiento del neonazismo en esta década.

(Por Diego Fischerman) "En el invierno 1992/1993, tres años después de la caída del Muro de Berlín, Alemania es nuevamente teatro del odio contra lo extranjero, un sentimiento que va difundándose y que se manifiesta de manera horripilante sobre la comunidad de inmigrantes y refugiados, aparentemente de otras culturas, otras religiones y otros modos de vivir..."

Este texto es parte del folleto de un disco que acaba de aparecer en algunas de las disquerías especializadas de Buenos Aires. Un extenso folleto en que director, integrantes y sponsors de la orquesta suscriben un alegato en contra del recrudescimiento del racismo en Alemania. El disco, grabado en vivo y editado por Sony, incluye la obra *El canto sospeso*, de Luigi Nono, y las *Canciones para los niños muertos*, de Gustav Mahler. Hasta aquí, una excelente producción, obras magníficas

(una de ellas, en su única versión hasta el momento) interpretadas como los dioses y un pronunciamiento ético con el que pocos podrían estar en desacuerdo. Nada más, si no se tratara, como en este caso, de la orquesta de la que se trata: nada menos que la Filarmónica de Berlín, feudo hasta su muerte de Herbert Von Karajan, orquesta oficial del régimen nazi hasta el punto de haber tocado en fiestas privadas de sus jefes y brazo ejecutivo de la política en contra de la *música degenerada* —que, además de delatar y entregar a los campos de concentración a decenas de intérpretes judíos y comunistas, proscribió a directores como Otto Klemperer y a compositores como Schönberg, Weill, Korngold, Krenek o Hindemith—.

En una especie de gigantesco mea culpa, el librito incluye cinco páginas con las firmas de los responsables de la orquesta, impresas en azul (lo que otorga una indudable cuota de verosimilitud). Pero el gesto supremo es, sin duda, la elección de las obras. Claudio Abbado, actual titular del organismo y viejo militante del Partido Comunista italiano, eligió para esta suerte de declaración de principios una composición de su antiguo compañero de armas, el autor fallecido en 1990 Luigi Nono. Voz fundamental de la vanguardia de los 60, Nono fue, justamente, uno de los más encarnizados detractores del realismo socialista. Una obra, para él, no podía intentar tener un mensaje revolucionario si estaba inmersa en una estética reaccionaria. En *El canto sospeso* (*El canto suspendido*), escrita para soprano, mezzosoprano, tenor, coro y orquesta, los textos están tomados de una colección publicada por la editorial Einaudi en 1954, *Cartas de condenados a muerte de la resistencia europea*. Las cartas seleccionadas por Nono corresponden, en todos los casos, a jóvenes y niños víctimas de los



Claudio Abbado

campos de concentración. En el disco, además de las voces solistas de Barbara Bonney, Susanne Otto y Marek Torzewski, participan el Coro de la Radiodifusión Berlinesa y los actores Susanne Lothar y Bruno Ganz (el ángel de *Las alas del deseo*, de Wim Wenders). Estos últimos recitan, intercaladas con la obra, las traducciones al alemán (son cantadas en italiano) de las cartas originales. El resultado no sólo es memorable en lo musical sino que tiene el efecto, como hubiera reclamado Hemingway, de un auténtico cross a la mandíbula.

La otra obra incluida, escrita por Mahler sobre poemas de Friedrich Rückert, ronda, obviamente, dos de los temas que obsesionaron al compositor: la niñez y la muerte. La encargada de la voz solista, en este caso, es la soberbia mezzosoprano Marjana Lipovsek y en la declaración de Abbado y compañía se le otorga, también, un papel simbólico en razón a la "opresión y violencia insensata" que azota a Yugoslavia, su país de origen.

## Malos recuerdos

Los siguientes son algunos de los dramáticos textos históricos incluidos en la obra de Nono y leídos en el disco, en su traducción alemana, por Bruno Ganz y Susanne Lothar:

"¡Papá! Me están llevando a Kessariani para ejecutarme junto a otros siete prisioneros (...) ¿Puedes informar a sus familias? Note sientas dolorido. Estoy muriendo por la libertad y por mi país." Andreas Likourinos, estudiante, 14 años. Grecia.

"Queridos mamita, papá y hermanitos. Hoy, 5 de junio de 1942, seremos fusilados..." Eleftherios Kiossès, estudiante, 19 años. Grecia.

"Adios mamá. Tu hija Ljubka va hacia la tierra húmeda." Ljubka Scevtsova, estudiante, 15 años. Ex URSS.

"Las puertas se están abriendo. Nuestros asesinos están aquí. Vestidos de negro. Sobre sus manos sucias llevan guantes blancos. Nos sacan de a dos de la sinagoga. Queridos hermanas y hermanos, qué difícil es decir adiós para siempre a una vida tan bella. Ustedes que están a salvo, nunca olviden nuestra pequeñita e inocente calle judía. Hermanas y hermanos, véngennos de nuestros asesinos." Esther Stul, estudiante, 17 años. Polonia.

Gustav Mahler, de quien la Filarmónica de Berlín acaba de readaptar la obra "Canciones para los niños muertos", basada en dos de sus obsesiones: la infancia y la muerte.

